



Josué (Yehochoua)

Chapitre 22

22,1

אָז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְרֵאשֵׁי וְלַגְדֵי וְלַחֲצֵי מַטֵּה מְנָשָׁה.

22,2

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שְׁמַרְתֶּם אֶת כָּל אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד
יְהוָה וַתִּשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי לְכָל אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם.

22,3

לֹא עֲזַבְתֶּם אֶת אַחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַשְׁמַרְתֶּם אֶת
מִשְׁמַרְת מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

22,4

וְעַתָּה הִנֵּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹאֲחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וְעַתָּה פָּנוּ
וּלְכוּ לָכֶם לְאֶהֱלֵיכֶם אֶל אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד
יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן.

22,5

בִּקְ שָׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת הַמִּצְוָה וְאֶת הַתּוֹכָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם
מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה לֹאֲהַבָּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְלַכֵּת בְּכָל דֶּרֶכִּיו
וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וּלְדַבְּקָה בּוֹ וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל לְבַבְכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם.

22,6

וַיְבָרְכֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַח וַיֵּלְכוּ אֶל אֶהֱלֵיהֶם. {פ}

22,7

וְלַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה נָתַן מֹשֶׁה בְּבִשָּׁן וְלַחֲצִיו נָתַן יְהוֹשֻׁעַ עִם
אַחֵיהֶם מֵעֵבֶר (בְּעֶבֶר) הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְגַם כִּי שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶל
אֶהֱלֵיהֶם וַיְבָרְכֶם.

22,8

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר בְּנֻכְסִים רַבִּים שׁוּבוּ אֶל אֶהֱלֵיכֶם וּבְמִקְנֶה



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



רַב מֵאֵד בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבִנְחָשֶׁת וּבִבְרָזֶל וּבִשְׁלֵמוֹת הַרְבֵּה מֵאֵד
חִלְקוּ שָׁלָל אִיבִיכֶם עִם אֲחִיכֶם. {פ}
22,9

וַיָּשְׁבוּ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גָד וְחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִשְׁלָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן לָלֶכֶת אֶל אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל אֶרֶץ אֲחֻזָּתָם
אֲשֶׁר נִאֲחֲזוּ בָּהּ עַל פִּי יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה.
22,10

וַיָּבֹאוּ אֶל גְּלִילֹת הִירְדָן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבִנוּ בְּנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גָד
וְחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה שֵׁם מְזִבְחַם עַל הִירְדָן מְזִבְחַם גָּדוֹל לַמֶּרְאָה.
22,11

וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר: הִנֵּה בָנוּ בְּנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גָד וְחֲצֵי שֵׁבֶט
הַמְּנַשֶּׁה אֶת הַמְּזִבְחַם אֶל מוֹל אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל גְּלִילֹת הִירְדָן אֶל
עֵבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.
22,12

וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְהֻלוּ כָּל עַדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלֵה לַעֲלוֹת
עֲלֵיהֶם לַצָּבָא. {פ}
22,13

וַיִּשְׁלְחוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל בְּנֵי רְאוּבֵן וְאֶל בְּנֵי גָד וְאֶל חֲצֵי שֵׁבֶט
הַמְּנַשֶּׁה אֶל אֶרֶץ הַגִּלְעָד: אֶת פִּינְחָס בֶּן אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן.
22,14

וַעֲשֶׂה נָשִׂאִים עִמּוֹ נָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד לְבֵית אָב לְכָל מִטּוֹת
יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ בֵּית אָבוֹתָם הֵמָּה לְאֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל.
22,15

וַיָּבֹאוּ אֶל בְּנֵי רְאוּבֵן וְאֶל בְּנֵי גָד וְאֶל חֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אֶל אֶרֶץ
הַגִּלְעָד וַיַּדְּבְּרוּ אִתָּם לֵאמֹר.
22,16

כֹּה אָמְרוּ כָּל עַדֹת יְהוָה מָה הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מַעַלְתֶּם בְּאֵלֵהִי
יִשְׂרָאֵל לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה בְּבִנוֹתְכֶם לָכֶם מְזִבְחַם לַמֶּרְדֶּכָּם
הַיּוֹם בִּיהוָה.
22,17

הַמַּעַט לָנוּ אֶת עוֹן פְּעוֹר אֲשֶׁר לֹא הִטְהַרְנוּ מִמֶּנּוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה



Rabbi Haim Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיְהִי הַנֶּגֶף בַּעֲדַת יְהוָה.
22,18

וְאַתֶּם תָּשׁבוּ הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהָיָה אִתְּכֶם תִּמְרָדוֹ הַיּוֹם בֵּיתָהּ
וּמִחָר אֶל כָּל עַדַּת יִשְׂרָאֵל יִקְצָף.
22,19

וְאַךְ אִם טִמְאָה אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶּם עָבְרוּ לָכֶם אֶל אֶרֶץ אֲחֻזַּת יְהוָה
אֲשֶׁר שָׁכַן שָׁם מִשְׁכַּן יְהוָה וְהָאֵחָז בְּתוֹכָהּ וּבֵיתָהּ אֶל תִּמְרָדוֹ
וְאַתֶּנּוּ אֶל תִּמְרָדוֹ בְּבִנְתְּכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ מִבִּלְעָדִי מִזְבֵּחַ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ.
22,20

הֲלוֹא עָכָן בֶּן זָבַח מַעַל מַעַל בַּחֲרָם וְעַל כָּל עַדַּת יִשְׂרָאֵל הָיָה
קָצָף: וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא גֹעַ בַּעֲוֹנוֹ. {ס}
22,21

וַיַּעֲנוּ בְנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גָד וְחָצִי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה וַיַּדְּבֵרוּ אֶת רָאשֵׁי אֶלְפֵי
יִשְׂרָאֵל.
22,22

אֵל אֱלֹהִים יְהוָה אֵל אֱלֹהִים יְהוָה הוּא יָדַע וַיִּשְׁרָאֵל הוּא יָדַע: אִם
בְּמִרְדָּה וְאִם בְּמַעַל בֵּיתָהּ אֶל תוֹשִׁיעֵנו הַיּוֹם הַזֶּה.
22,23

לְבָנוֹת לָנוּ מִזְבֵּחַ לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה
וּמִנְחָה וְאִם לַעֲשׂוֹת עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים יְהוָה הוּא יִבְרָךְ.
22,24

וְאִם לֹא מִדְּאָגָה מִדְּבַר עֲשִׂינוּ אֶת זֹאת לֹאמַר: מִחָר יֹאמְרוּ בְּנֵיכֶם
לְבָנֵינוּ לֹאמַר מַה לָּכֶם וּלְיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.
22,25

וַיִּגְבֹּל נָתַן יְהוָה בֵּינָנוּ וּבֵינֵיכֶם בְּנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גָד אֶת הַיִּרְדֵּן אֵין
לָכֶם חֶלֶק בֵּיתָהּ וְהַשְׁבִּיתוּ בְּנֵיכֶם אֶת בָּנֵינוּ לְבִלְתִּי יִרְאֵה אֶת יְהוָה.
22,26

וְנֹאמַר נַעֲשֶׂה נָא לָנוּ לְבָנוֹת אֶת הַמִּזְבֵּחַ: לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזֶבַח.
22,27

כִּי עַד הוּא בֵּינָנוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דְּרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לַעֲבֹד אֶת עֲבֹדַת



Rabbi Haim Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



יְהוָה לִפְנֵינוּ בְּעֵלוּתֵינוּ וּבִזְבָּחֵינוּ וּבִשְׁלָמֵינוּ: וְלֹא יֹאמְרוּ בְּנִיכֶם מִחֵר
לְבִנֵינוּ אֵין לָכֶם חֵלֶק בִּיהוָה.

22,28

וְנֹאמַר וְהִיא כִּי יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֵל דִּרְתֵּינוּ מִחֵר וְאִמְרָנוּ רָאוּ אֶת
תִּבְנִית מִזְבֵּחַ יְהוָה אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזֶבֶח כִּי
עַד הוּא בִּינֵינוּ וּבִינֵיכֶם.

22,29

חֲלִילָה לָנוּ מִמֶּנּוּ לְמַרְד בִּיהוָה וּלְשׁוֹב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לְבָנוֹת
מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלְזֶבֶח מִלֵּבד מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לִפְנֵי
מִשְׁכָּנוּ. {פ}

22,30

וַיִּשְׁמַע פִּינְחָס הַכֹּהֵן וְנָשִׂאִי הָעֵדָה וְרָאִשֵׁי אֲלִפֵּי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אֹתוֹ
אֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְּנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּיטֹב
בְּעֵינֵיהֶם.

22,31

וַיֹּאמֶר פִּינְחָס בֶּן אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל בְּנֵי רְאוּבֵן וְאֶל בְּנֵי גָד וְאֶל בְּנֵי
מְנַשֶּׁה הַיּוֹם יֵדְעֶנּוּ כִּי בְּתוֹכֵנוּ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא מַעֲלֵתֶם בִּיהוָה הַמַּעַל
הַזֶּה אֲזִי הִצַּלְתֶּם אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד יְהוָה.

22,32

וַיֵּשֶׁב פִּינְחָס בֶּן אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהַנְּשִׂאִים מֵאֵת בְּנֵי רְאוּבֵן וּמֵאֵת בְּנֵי
גָד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ אוֹתָם דָּבָר.

22,33

וַיִּיטֹב הַדָּבָר בְּעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא
אָמְרוּ לְעֹלוֹת עֲלֵיהֶם לִצָּבָא לְשַׁחַת אֶת הָאֶרֶץ אֲשֶׁר בְּנֵי רְאוּבֵן
וּבְנֵי גָד יֹשְׁבִים בָּהּ.

22,34

וַיִּקְרְאוּ בְּנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גָד לְמִזְבֵּחַ: כִּי עַד הוּא בִּינֵינוּ כִּי יְהוָה
הָאֱלֹהִים. {פ}

p



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



22,1

Alors Josué manda les Rubénites, les Gadites et la demi-tribu de Manassé,

22,2

et leur dit: "Vous avez observé tout ce que vous avait prescrit Moïse, serviteur de l'Eternel, et vous m'avez aussi obéi en tout ce que je vous ai enjoint.

22,3

Vous n'avez pas abandonné vos frères durant cette longue période, jusqu'à ce jour, et vous êtes restés fidèles à la volonté de l'Eternel, votre Dieu.

22,4

Et maintenant l'Eternel, votre Dieu, a accordé du repos à vos frères, comme il le leur avait promis; partez donc, allez dans vos tentes, au pays de votre possession que vous a donné Moïse, serviteur de l'Eternel, au delà du Jourdain.

22,5

Toutefois, appliquez-vous bien à suivre la loi et la doctrine que vous imposa Moïse, serviteur de l'Eternel, c'est-à-dire à aimer l'Eternel, votre Dieu, à marcher dans toutes ses voies, à garder ses commandements et à lui demeurer attachés; à le servir enfin de tout votre coeur et de toute votre âme."

22,6

Et Josué, les ayant bénis, les congédia, et ils prirent le chemin de leurs tentes.

22,7

Or, la moitié de la tribu de Manassé avait reçu sa part de Moïse dans le Basan, et l'autre moitié avait été installée par Josué parmi ses frères, sur le bord occidental du Jourdain; de plus, quand Josué renvoya les premiers à leurs tentes en les bénissant,

22,8

il leur dit: "Retournez à vos demeures avec de grands biens, avec un bétail considérable, chargés d'argent et d'or, de cuivre et de fer, de vêtements en grande quantité; ces dépouilles de vos ennemis, partagez-les avec vos frères!"

22,9

Alors les enfants de Ruben, ceux de Gad et la demi-tribu de Manassé quittèrent les autres enfants d'Israël et s'en allèrent de Silo, qui est dans le pays de Canaan, pour gagner la contrée de Galaad, le pays de leur possession, dont Moïse leur avait accordé la propriété par ordre de l'Eternel.

22,10

Arrivés aux districts du Jourdain faisant partie du pays de Canaan, les enfants de Ruben et de Gad et la demi-tribu de Manassé érigèrent là un autel près du Jourdain, un grand autel bien apparent.

22,11

La nouvelle en vint aux enfants d'Israël: "Voici que les enfants de Ruben, ceux de Gad et la demi-tribu de Manassé ont bâti un autel devant le pays de Canaan, dans les districts du Jourdain, en face des enfants d'Israël."

22,12

Ce qu'ayant appris, toute la communauté des enfants d'Israël se réunit à Silo, pour marcher contre eux en guerre.

22,13

Les enfants d'Israël députèrent auprès de ceux de Ruben et de Gad, et de la demi-tribu de Manassé, Phinéas, fils du pontife Eléazar,

22,14

et, avec lui, dix chefs, un chef de famille pour chacune des tribus d'Israël: chacun était le principal membre de sa famille parmi les divisions d'Israël.

22,15

Ceux-ci allèrent trouver les enfants de Ruben et de Gad et la demi-tribu de Manassé, au pays de Galaad, et leur parlèrent en ces termes:

22,16

"Ainsi a parlé toute la communauté de l'Eternel: Qu'est-ce que cette trahison que vous avez commise à l'égard du Dieu d'Israël, cette défection envers l'Eternel, en vous bâtissant un autel et vous révoltant ainsi contre le Seigneur?"

22,17

N'est-ce pas assez, pour nous, du crime de Peor, dont nous ne nous sommes pas lavés jusqu'à ce jour, et qui suscita une mortalité dans l'assemblée du Seigneur?"

22,18

Et vous, aujourd'hui, vous vous sépareriez de l'Eternel! Qu'advient-il? Vous vous révoltez aujourd'hui contre Dieu, demain son courroux éclatera contre la communauté entière d'Israël.

22,19

Que si le pays de votre possession vous semble impur, repassez dans le pays qui est le territoire de l'Eternel, où



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



s'élève la résidence de l'Eternel, et établissez-vous au milieu de nous; mais ne vous révoltez pas contre l'Eternel, ne vous insurgez pas contre nous, en vous construisant un autel rival de celui de l'Eternel, notre Dieu!

22,20

Lorsque Akhan, fils de Zérah, commit une infidélité à propos de l'anathème, est-ce que toute la communauté d'Israël ne fut pas l'objet de la colère divine? Lui pourtant était seul, mais il n'a pas seul péri par son crime."

22,21

Les enfants de Ruben et de Gad, et la demi-tribu de Manassé, prenant la parole, répondirent aux chefs des divisions d'Israël:

22,22

"Le Dieu des dieux est l'Eternel! Le Dieu des dieux est l'Eternel! Il le sait, lui, et Israël aussi le saura! Si nous avons agi par rébellion et forfaiture envers l'Eternel, qu'il nous prive aujourd'hui de son assistance!

22,23

Si nous avons bâti un autel pour nous séparer du Seigneur, soit en y offrant holocauste ou oblation, soit en y sacrifiant des victimes rémunératoires, que le Seigneur nous en demande compte!

22,24

Non certes; si nous avons agi ainsi, c'est que nous avons craint qu'un jour vos fils ne disent aux nôtres:

"Qu'avez-vous de commun avec l'Eternel, Dieu d'Israël?"

22,25

Entre nous et vous, enfants de Ruben et de Gad, l'Eternel a posé une limite, le Jourdain: vous n'avez point de part à l'Eternel!" Et ainsi vos descendants empêcheraient les nôtres de rendre hommage à l'Eternel.

22,26

Donc, nous nous sommes dit: Agissons pour nous-mêmes en élevant un autel, non pour y offrir ni holocauste ni autre sacrifice;

22,27

mais ce sera un garant entre nous et vous, comme entre nos descendants respectifs, de notre droit à servir l'Eternel en sa présence, par nos holocaustes, nos rémunératoires et autres sacrifices, et que vos enfants ne puissent pas, demain, dire aux nôtres: Vous n'avez point de part à l'Eternel.

22,28

Nous nous sommes dit: Si un jour on devait nous parler ainsi, à nous ou à nos descendants, nous répondrions: "Voyez cette image de l'autel du Seigneur, que nos pères ont établie, non en vue d'holocaustes ni de sacrifices quelconques, mais comme garantie entre nous et vous."

22,29

Loin de nous pareille chose, de nous révolter contre l'Eternel et de l'abandonner aujourd'hui, en érigeant un autel pour y offrir holocauste, oblation ou sacrifice, à l'exclusion de l'autel de l'Eternel, notre Dieu, placé devant son tabernacle!"

22,30

Quand Phinéas le pontife, ainsi que les chefs de la communauté et des divisions d'Israël qui l'accompagnaient, eurent entendu les paroles prononcées par les enfants de Ruben, de Gad et de Manassé, ils les approuvèrent.

22,31

Et Phinéas, fils du pontife Eléazar, dit aux enfants de Ruben, à ceux de Gad et de Manassé: "Maintenant nous savons que l'Eternel réside au milieu de nous, puisque vous n'avez pas commis cette prévarication envers lui; dès lors, vous avez préservé les enfants d'Israël de la vindicte du Seigneur."

22,32

Phinéas, fils du pontife Eléazar, et les chefs, quittant les enfants de Ruben et ceux de Gad, revinrent du pays de Galaad dans celui de Canaan, auprès des enfants d'Israël, et leur rendirent compte.

22,33

La chose plut aux enfants d'Israël, qui rendirent grâce à Dieu, et ne parlèrent plus de faire contre eux une expédition, ni de ravager le pays habité par les enfants de Ruben et ceux de Gad.

22,34

Les enfants de Ruben et ceux de Gad dénommèrent l'autel en disant: "Ce sera un témoin entre nous, attestant que l'Eternel seul est Dieu!"



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions